

Betriebsanleitung - Operating manual - Instructions d'utilisation

Handpumpe AdBlue

Manual Pump AdBlue

Pompe à main Adblue

Art.-Nr.: 131053000

<p>Wichtig</p> <p>Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist die Betriebsanleitung unbedingt zu lesen. Für Störungen und Schäden am Gerät, die auf unzureichende Kenntnisse der Betriebsanleitung zurückzuführen sind, besteht kein Gewährleistungsanspruch.</p>	<p>Important</p> <p>The operating manual is always to be read before commissioning the equipment. No warranty claim will be granted for faults and damage to the equipment arising from insufficient knowledge of the operating manual.</p>	<p>Important</p> <p>Ce manuel d'utilisation doit impérativement être lu avant la mise en service de l'appareil. Aucun droit à prestation de garantie ne sera accordé pour les pannes et dommages survenant sur l'appareil et résultant d'une connaissance insuffisante du contenu de ce manuel d'utilisation.</p>
<p>Copyright</p> <p>© HORN GmbH & Co. KG. Alle Rechte vorbehalten.</p> <p>Text, Grafiken und Gestaltung urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Kopien, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung gestattet. Technische Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Copyright</p> <p>© HORN GmbH & Co. KG. All rights reserved.</p> <p>Text, graphics and layout copyright protected. Reproduction and copying, including in part, only permitted with written permission. Technical changes reserved.</p>	<p>Copyright</p> <p>© HORN GmbH & Co. KG. Tous droits réservés.</p> <p>Le texte, les graphiques et la mise en page sont protégés par la législation sur les droits d'auteur. Toute réédition ou copie, même d'extraits, est interdite sauf en cas d'autorisation écrite. Tous droits</p>

Service Hotline +49 1805 900 301

(0,14 €/Min: aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Min.)

(0,14 €/Min: on the German landline network, Mobile telephone max. 0,42 €/Min.)

(0,14 €/min à partir du réseau allemand, Portable max. 0.42 €/min.)

service@tecalemi.de

Dokumenten-Nr.: 44 9900 012 DE-A
Stand: 15.09.2016

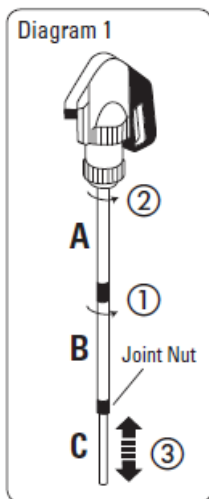
HORN GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Deutschland

1 Technische Daten – Technical Data - Données techniques

Artikel Nr.	Item No.	Article n°	131053000
Förderleistung / Hub	Delivery / Stroke	Débit / course	0,5l
Zulässige Betriebstemperaturen	Operation Temperature	Température de fonctionnement	-5°C - +45°C
Zugelassene Medien	Applicable Liquids	Conçue pour des liquides	AdBlue (Harnstofflösung 32%) / Urea 32% / Urée 32 %); Wasser/ Water / Eau
Medienberührte Werkstoffe	Wetted Materials	Matériaux en contact avec les liquides	Kunststoff / Plastic / Plastique : PP, PE, POM
Fassgewinde	Drum Thread	Filetage de fût	2" BSP

2 Montage – Assembly instructions - Instructions d'assemblage



Verschrauben Sie Saugrohr A & B (Diagramm 1-1). Schrauben Sie das Saugrohr A+B in die Pumpe (Diagramm 1-2). Stellen Sie das Saugrohr C entsprechend der Tank Fasshöhe ein. (Diagramm 1-3).

Länge des Saugrohrs A+B+C: 690 – 980mm
Länge des Saugrohrs B+C: 350 – 640mm
Hinweis: Das Saugrohr ist für 200 L Fässer und 1000L IBC geeignet.

Thread Suction Pipe B into Suction Pipe A (Diagram 1-1).

Thread Suction Pipe A+B into Suction Thread Hole (Diagram 1-2).

Adjust the length of Suction Pipe C to fit it with the height of the Drum and fix pipes B+C with Joint Nut (Diagram 1-3).

Length of Assembled

Suction Pipes:
Suction Pipes (A+B+C) 690–980mm.

Suction Pipes (B+C) 350–640mm.

Note: The Suction Pipes fits a 200L Drum as well as a 1000L IBC Tank.

Visser le tuyau d'aspiration B au tuyau d'aspiration A (schéma 1 étape 1).

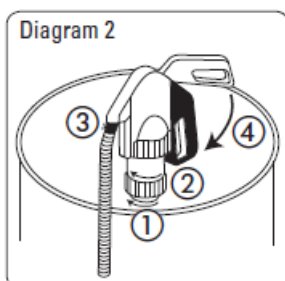
Visser l'ensemble tuyaux d'aspiration A + B à la pompe (schéma 1 étape 2). Régler la longueur du tuyau d'aspiration C selon la hauteur de la cuve du réservoir à carburant (schéma 1 étape 3).

Longueur du tuyau d'aspiration monté A + B + C : 690 à 980 mm

Longueur du tuyau d'aspiration monté B + C : 350 à 640 mm

Note : le tuyau d'aspiration est prévu pour des réservoirs de 200 L et des IBC de 1 000 L.

3 Betrieb – Operation - Opération



Führen Sie das Saugrohr in den Behälter und schrauben sie die Pumpe in das Gewinde ein. (Diagramm 2 -1).

Richten sie die Pumpe aus und fixieren sie die Pumpe durch Anziehen der Kontermutter. (Diagramm 2 -2).

Stecken sie den Abgabeschlauch auf den Auslassstutzen der Pumpe und fixieren sie ihn mit der Schlauchklemme. (Diagramm 2 -3).

Insert the Suction Pipes into the Drum Can and fix the Pump Head with a Drum Bung Adaptor (Diagram 2-1).

Place the Pump Head in the appropriate position and fix the Pump Head firmly with the Lock Nut (Diagram 2 - 2).

Insert the Discharge Hose into the Outlet Spout and fasten it with a Clip (Diagram 2 -3).

Introduire le tuyau d'aspiration dans le réservoir puis visser la pompe dans le filetage (schéma 2 étape 1).

Corriger la position de la pompe, puis la fixer à l'aide du contre-écrou (schéma 2 étape 2).

Introduire le flexible de distribution dans le bec de sortie de la pompe et le fixer à l'aide du collier de serrage (schéma 2 étape 3).



Führen sie den Abgabeschlauch in den Fahrzeugtank / Behälter ein. Schließen sie die Belüftungsschraube (rechts drehen). (Diagramm 2 -5).

Bewegen sie den Handhebel auf und nieder bis Medium gefördert wird. (Diagramm 2 -4).

Öffnen Sie nach Abgabeende die Belüftungsschraube um ein leer Hebern des Fass/ Behälters zu verhindern. (Diagramm 2 -5).

Achtung
Betätigen Sie den Handhebel nur ruckfrei um Beschädigungen der Pumpe zu vermeiden.

Die Pumpe nicht mit dem Kopf nach unten lagern um Auslaufen des Mediums zu verhindern.

Insert The Discharge Hose into the car tank / vessel. Close the Air Vent Cap clockwise (Diagram 2-5).

Stroke the Handle up and down until liquid starts pouring. (Diagram 2-4).

After Use Turn the Air Vent Cap counter-clockwise to stop siphoning (Diagram 2-5).

CAUTION
Operate the Handle smoothly to prevent the Pump Head from getting damaged.

Do not place the Pump Head upside down, which would cause the remaining liquid to leak out of the Discharge Hose.

Introduire le flexible de distribution dans le réservoir du véhicule. Fermer la vis de ventilation (tourner dans le sens horaire) (schéma 2 étape 5).

Pomper à l'aide de la poignée en l'actionnant de haut en bas jusqu'à ce que le liquide coule (schéma 2 étape 4).

Après utilisation, ouvrir la vis de ventilation afin d'éviter que le lève-fût ne soit vide (schéma 2 étape 5).

Attention
Actionner la poignée de la pompe sans à-coups afin d'éviter d'endommager la pompe.

Ne pas poser la pompe à l'envers, tête vers le bas, afin d'éviter que le liquide présent ne s'en écoule.

4 Entsorgung - Disposal - Évacuation des déchets



Das Gerät ist bei Außerbetriebnahme vollständig zu entleeren und die Flüssigkeiten fachgerecht zu entsorgen.

Bei endgültiger Stilllegung ist das Gerät ebenso einer geeigneten Entsorgung zuzuführen:
Führen Sie Altmetallteile der Altmetallverwertung zu.
Führen Sie Kunststoffteile dem Recycling zu.

Die wasserrechtlichen Vorschriften sind zu beachten.

The device is to be emptied completely and the liquids properly disposed of in case it is taken out of service.

The equipment is to be disposed of properly when taken permanently out of service:
Return old metal for recycling.
Return plastic parts for recycling.

The water legal regulations are to be followed.

Lorsque l'appareil est mis hors service, il doit être complètement vidé et les fluides doivent être éliminés de manière appropriée.

En cas de mise hors service définitive, l'appareil doit être mis au rebut de manière appropriée :
Apportez les éléments en métal à la déchetterie.
Apportez les éléments en plastique à la déchetterie.

Respecter la législation en vigueur concernant la protection des eaux.